

Français et monde du travail : comment mieux répondre aux besoins et attentes des étudiants ?

Le cas des étudiants de français de l'université Naresuan

Wilai Silapa-acha, Sirapach Chanchawat
Université Naresuan (Thaïlande)



Synergies Chine n° 6 - 2011 pp. 237-245

Les stages professionnels de fin d'études à l'université Naresuan sont une mise en situation professionnelle : ils permettent d'entrer dans la vie active et de mettre en pratique des connaissances théoriques. Dans cet article, nous présenterons d'abord la raison d'être et le détail de ce projet de recherche. Puis, nous exposerons les résultats de notre enquête auprès des étudiants de notre université sur le français et le monde du travail. Cette enquête nous a permis d'analyser les problèmes rencontrés pendant le stage. Elle nous a aussi montré que les étudiants de français de l'université Naresuan sont satisfaits de l'enseignement du français dans l'université. Néanmoins, ils demandent une formation intensive avant d'entrer dans la vie active. Nous proposons pour conclure une modification du programme de français de façon à mieux répondre aux besoins des stages des étudiants.

Mots-clés : FLE, enseignement, monde du travail.

为了充分体现对教学成绩的重视，对学生进行毕业前的专业培训在纳瑞宣大学显得十分必要。通过真实展示各种特定情况下的场景，这项训练能够让学生更好地融入到工作生活中并且把学过的理论知识付诸实践。在这项交流中，我们首先会解释有关大学在“学习的职业化进程”中的各项目标和细节。接下来，我们将进行案例分析，这些案例不仅展示了我们在“法语”“专业技能”这两方面的调查结果，而且更具体地展现了纳瑞宣大学法语专业学生在态度和期望方面的现实情况。最后，我们将提出一套行动方案，详细阐述如何才能把“对外法语教育”发展成为“具有操作系统的对外法语教育”。

关键词：作为外语的法语，教学，专业技能，态度，满意度。

By giving importance to the performances, the professional training at the end of studies at Naresuan University appears as a need. This training represents a setting in professional situations in order to enter working life and to put theoretical knowledge into practice. In this article, we will present our research objectives and details. Then, we will expose the case study of the French section by presenting the results of our survey. Based on the results of the questionnaire, the students majoring in French were satisfied with the teaching, thus, the program as a whole was exemplary. Moreover, the current study gave us the opportunity to better understand problems encountered during the training and to identify the best way to prepare the students to their working life. We will finally propose an action plan to better meet our students' needs.

Key words : French as a foreign language, teaching, professional life

Introduction

La Faculté des sciences humaines de l'université Naresuan de Thaïlande (UNT) a ouvert un programme de licence de français en 1999. Il est prévu dans le cursus que les étudiants effectuent au deuxième semestre de quatrième année, un stage professionnel d'au moins 300 heures, soit dans le secteur public, soit dans le secteur privé. Ce stage professionnel de fin d'études permet aux apprenants de mettre en pratique leurs connaissances théoriques, et de se familiariser et de s'adapter au monde de travail. En 2002, le bureau de la commission pour l'éducation supérieure auprès du Ministère de l'éducation a manifesté son intérêt pour la promotion de l'*éducation coopérative*¹, afin de développer, grâce à une expérience directement acquise dans le monde du travail, les capacités des apprenants-stagiaires. Pour promouvoir ce programme d'*éducation coopérative*, effectué à l'intérieur du pays ou à l'étranger, la section de français de la Faculté des sciences humaines de l'UNT a ainsi augmenté la durée du stage professionnel (4 mois, soit au moins 16 semaines).

Les stages professionnels des apprenants de la section de français méritent toute notre attention. Il s'agit d'une part d'un domaine de recherche qui n'a pas encore été exploré. D'autre part, en notre qualité d'enseignantes de la section, nous devons assumer la tâche de 'professeur conseillers'. En écoutant les problèmes, en donnant des conseils aux apprenants-stagiaires au cours du stage et en discutant avec les représentants des entreprises où les apprenants-stagiaires ont effectué leur stage, nous prenons conscience du fait qu'il est indispensable de rassembler des données et de procéder à l'analyse et à la synthèse des attentes et opinions des stagiaires. Ceci nous permettra à la fois d'adapter notre cursus et d'améliorer l'enseignement, afin de mieux répondre aux besoins des étudiants et à ceux du monde professionnel.

1. Enquête auprès des apprenants de français de l'UNT

1.1 Objectifs

L'objectif principal est de mieux comprendre les attentes et besoins des étudiants de l'UNT par rapport à l'enseignement du français afin de travailler dans une entreprise francophone. Plus précisément, nous nous intéressons aux questions de recherche suivantes :

- Qu'est-ce qu'il nous faut pour améliorer la formation professionnalisée et pour répondre aux besoins de l'entreprise ?
- Est-ce qu'il nous faut organiser une formation intensive après le stage pour favoriser la recherche d'un emploi ? Si oui, comment l'organiser ?

1.2 Bénéfices attendus de la recherche

Les résultats de cette enquête serviront de base de données pour le développement du cursus de français de la section de l'UNT, cursus qui veut répondre le mieux possible aux besoins des apprenants et des entreprises. Ainsi, nous espérons que ces résultats nous aideront à améliorer la formation professionnelle de l'UNT. Enfin, cette enquête peut indiquer à d'autres sections le chemin à suivre pour développer leur cursus et améliorer l'efficacité de leur enseignement.

1.3 Cadre

La population visée est celle des étudiants inscrits au programme de licence de français de la Faculté des sciences humaines de l'UNT. L'échantillon est constitué de 19 étudiants de français, ayant effectué leur stage pendant le deuxième semestre de l'année universitaire 2007-2008. Parmi les lieux de stage, on compte les musées à Bangkok, les agences de voyage, les hôtels, et un camp de vacances du Club Med (Phuket). Tous sont des lieux propices pour travailler en français.

L'objet de l'étude est de mieux comprendre l'opinion et les attentes des étudiants par rapport à différents domaines de l'enseignement du français : *grammaire fondamentale, français pour la communication, civilisation française, français de spécialité*.

1.4 Méthodologie de la recherche

Après une analyse de la littérature (travaux de recherche, articles ...), malheureusement incomplète², la première étape a consisté en une recherche documentaire sur le cursus de licence de français de l'UNT.

Puis nous avons élaboré un questionnaire qui a été remis aux étudiants au moment du séminaire post-stage, organisé par la section au 2^e semestre. Ce questionnaire se divise en 3 parties :

- Première partie : les informations sur les personnes répondant aux questions.
- Deuxième partie : opinions générales par rapport au français et au monde du travail.
- Troisième partie : opinions et attentes des étudiants par rapport à l'enseignement du français.

En parallèle, des entrevues individuelles des étudiants-stagiaires ont été menées par les deux chercheurs pendant et après le stage professionnel.

Enfin, un travail d'analyse des résultats du stage des étudiants-stagiaires, commentés par les entreprises (collecté par le bureau d'enseignement de la faculté) a été mené. Rappelons que l'évaluation d'un stage de la faculté comprend deux parties : l'évaluation par l'entreprise (60%) et l'évaluation par la section (40%) selon une démarche, définir au niveau du programme, en quatre étapes : orientation avant le stage, visite et évaluation par le professeur conseiller, séminaire après le stage, évaluation par la section.

1.5 Collecte et analyse des résultats

La collecte et l'analyse des résultats de la recherche a été menée avec calcul de la valeur moyenne (\bar{X}), de la valeur standard ($S.D$), ainsi que des valeurs en pourcentage.

2. Le français et l'accès au monde du travail

2.1 Français et opportunités professionnelles

Notre enquête montre que 57,9% des apprenants pensent que le français leur offre « beaucoup » d'occasion sur la plan professionnel, 36,8% des apprenants pensent que le français leur offre « moyennement » d'occasion, une minorité des apprenants (5,3%) pensent que le français leur offre « peu » d'occasion.

2.2 Quelle langue de communication utilisée dans l'entreprise ?

Pour 47,4% des stagiaires, la communication au cours du stage s'est faite dans une langue étrangère. 42,1% disent que la communication au cours du stage s'est faite alternativement en français et en thaï. 10,5% des stagiaires affirment que la communication au cours du stage s'est faite en anglais. D'après leur réponse, on peut affirmer que les stagiaires ont l'occasion d'utiliser le français, l'anglais et le thaï et cela répond à leurs attentes.

Un autre élément intéressant à analyser est la fréquence de l'utilisation des langues étrangères pendant le stage. L'enquête nous montre que la fréquence d'utilisation des langues étrangères des stagiaires est à un niveau satisfaisant : 57,9% des stagiaires ont utilisé les langues étrangères tous les jours, 26,3% des apprenants-stagiaires presque tous les jours. Seulement 15,8% des stagiaires utilisent les langues étrangères de temps en temps.

2.3 Compétences linguistiques et autres compétences

Comme les stagiaires évaluent-ils leur niveau de français pendant le stage ? C'est la question que nous leur avons posée en leur demandant de s'auto-évaluer. 63,2% des stagiaires estiment qu'ils ont un niveau moyen, 21,1% estiment qu'ils peuvent faire mieux, 15,8% estiment qu'ils ont un bon niveau. Il est intéressant de noter que 31,58% des apprenants-stagiaires ont ajouté que savoir utiliser des langues étrangères n'est pas plus important que les autres compétences professionnelles telles que : l'attention, l'assiduité et la curiosité.

3. De l'utilité des cours de français

A leur retour de stage, les étudiants ont donné leur avis sur leur niveau de satisfaction et l'utilité des cours suivis, classés en 3 groupes : la grammaire fondamentale et le français pour la communication, la civilisation française et le français de spécialité.

3.1 Niveau de satisfaction

Nous pouvons dire que dans l'ensemble, les étudiants sont satisfaits, si on prend compte la valeur moyenne³.

Tableau 1 - La grammaire fondamentale et le français pour la communication		
	\bar{x}	SD
1. Croyez-vous que vous possédez assez de connaissances linguistiques, y compris en grammaire, pour communiquer ?	3.32	0.58
2. Avez-vous confiance en vous en communiquant en langues étrangères avec des étrangers ?	3.84	0.69
3. Avez-vous confiance en vous en communiquant avec des étrangers, en particulier avec des Francophones ?	3.95	0.91
4. Avez-vous pu utiliser votre connaissance de la langue sur le lieu de travail ?	3.84	1.07
Total	3.73	0.81

Tableau 2 - La connaissance sur la civilisation française		
	\bar{X}	SD
1. Pensez-vous que vous aviez une connaissance suffisante de la culture française durant votre stage ?	3.58	0.70
2. Pensez-vous que vous aviez une connaissance suffisante de la culture occidentale pour communiquer avec des Occidentaux durant votre stage ?	3.68	0.82
3. Pensez-vous que vous aviez suffisamment de connaissances socio-culturelles occidentales pour communiquer avec des étrangers, surtout avec des Francophones durant votre stage ?	3.79	0.92
4. Avez-vous pu appliquer vos connaissances socio-culturelles aux diverses situations de travail rencontrées durant votre stage ?	4.00	0.75
Total	3.76	0.80

Tableau 3 - Le français sur objectif spécifique (FOS)		
	\bar{X}	SD
1. Pensez-vous avoir eu assez de connaissances en FOS pour faire votre stage ?	3.47	0.77
2. Avez-vous pu communiquer avec assurance avec les étrangers, grâce à vos connaissances en FOS ?	3.37	0.90
3. Avez-vous pu communiquer avec assurance avec des francophones, grâce à vos connaissances en FOS ?	3.68	0.75
4. Avez-vous pu appliquer vos connaissances en FOS aux diverses situations de travail ?	3.79	0.79
Total	3.58	0.80

Enfin, il est à noter que dans l'ensemble, les apprenants pensent que leurs compétences en langues étrangères, surtout en français, sont bonnes, dans tous les domaines : la grammaire et la communication, la civilisation sont aux taux moyen de 3.73 et 3.76 sur 5 par ordre croissant. Ils sont satisfaits pour le français de spécialité dont le moyen est de 3.58.

3.2 La formation intensive en français

Malgré leur satisfaction pour leur compétence en langues étrangères, surtout en français, les apprenants considèrent qu'ils ne sont pas prêts à travailler en français et demandent, en plus, une formation intensive (*Avez-vous besoin d'une formation intensive avant de commencer votre stage ?* $\bar{X} = 4.53$ $SD = 0.51$; *Pensez-vous qu'il faut une formation intensive après votre stage ?* $\bar{X} = 4.58$ $SD = 0.61$; Total pour les deux questions : $\bar{X} = 4.56$ $SD = 0.56$).

Il serait donc utile que la section de français organise une formation intensive avant et après le stage professionnel, en particulier une formation à l'écoute (selon 47,4 % des stagiaires). En ce qui concerne la formation avant le stage, l'UNT organise chaque année des formations diverses, surtout *l'anglais au travail* et les *NTIC pour travailler au bureau*. Notons aussi que les futurs stagiaires doivent participer à des formations organisées par la faculté. Ces formations ont pour objectif d'accroître le pouvoir d'intervention de chacun sur les situations professionnelles dans lesquelles il / elle est engagé et de développer des compétences nouvelles. Ce qui est recherché, c'est la capacité à analyser des situations, à résoudre des problèmes concrets, à formaliser les compétences implicites produites dans l'action et à les transformer en savoirs communicables. Les formations avant le stage permettent de préciser quelles sont les

compétences à privilégier et comment les développer en donnant de l'importance aux connaissances professionnelles et au « savoir-devenir »⁴.

4. Résultats des entrevues et des questions ouvertes

D'entrée, il faut noter que la plupart des étudiants interrogés pensent qu'une formation intensive portant sur les compétences langagières en français et en anglais pendant leurs études universitaires est indispensable et utile pour mieux travailler dans une entreprise. L'analyse et la synthèse des résultats nous montrent aussi que la plupart des stagiaires pensent que les entreprises donnent de l'importance à la communication facile et à la rapidité du travail plutôt qu'à la justesse grammaticale.

Les apprenants reconnaissent qu'ils ne font pas beaucoup attention à l'utilité des compétences langagières: ils ne communiquent pas assez avec les Français, ils ne donnent pas non plus d'importance à la diversité culturelle, qui est l'une des connaissances nécessaires pour ceux qui pratiquent le stage professionnel dans les entreprises où on parle le français tous les jours. Ils se rendent compte plus tard que la connaissance de la culture thaïe et de la culture française peut les aider à communiquer avec les Français en rendant la conversation plus intéressante. Il s'agit d'échanges culturels, surtout pour les stagiaires qui travaillent au Musée du Palais Suan Phakkad, au Musée de la Maison de Jim Thompson et au Club Méd (Phuket). Ils y obtiennent des postes pour y travailler après leur stage : ils parlent quotidiennement deux langues étrangères : l'anglais et le français. Ils réalisent qu'ils ont plus de chance que les autres stagiaires grâce au français (rappel : 57,9% des stagiaires interrogés pensent que le français leur donne plus de chance de trouver un emploi).

Quant à l'expérience professionnelle, les apprenants stagiaires sont contents du lieu du stage qu'ils ont choisi par eux-mêmes : ils connaissent la stratégie et le système du travail, même s'ils n'ont pas l'occasion de parler français. Cela devient un sujet à débat : pour les apprenants-stagiaires, il est souhaitable qu'une meilleure pratique professionnelle corresponde à leur domaine d'études. Certains stagiaires regrettent d'avoir effectué leur stage dans des entreprises où ils n'ont pas assez l'occasion d'utiliser les connaissances apprises en classe.

Ils souhaitent, en plus, que le stage professionnel soit développé au même niveau que celui de la pratique professionnalisée de l'éducation coopérative : mettre l'accent sur l'apprentissage à travers des expériences directes acquises dans les entreprises en tant que membres du personnel. Et les apprenants doivent être créatifs en réalisant un projet spécifique pour l'entreprise. Le résultat de l'évaluation en 2008 sur la satisfaction des entreprises indique que 4.34 sur 5 des entreprises sont contentes du travail des apprenants-stagiaires de français de l'UNT, 3.56 des entreprises disent que les apprenants- stagiaires ont l'esprit créatif pour le développement du travail, même si le nombre paraît plus faible que celui d'autres secteurs. En ce qui concerne la politesse et la sympathie, les entreprises sont « très » contentes. En gros, d'après le bilan global du bureau académique, on trouve que le stage des étudiants en français est considéré comme satisfaisant⁵ (voir tableau en annexe).

Globalement, on peut dire que les futurs diplômés d'un tel dispositif doivent être capables d'analyser les situations et les problèmes rencontrés. Il s'agit avant tout

d'une démarche pragmatique qui nécessite une bonne implication des participants. En plus, ils pourraient identifier les causes d'une difficulté et repérer les relations qu'ils entretiennent avec d'autres problèmes. Cette confrontation entraîne, semble-t-il, une meilleure progression pour se préparer pour la vie professionnelle.

Conclusion et perspectives

Le stage professionnel programmé dans le cursus de licence de français de l'UNT est bien accueilli par les entreprises, par les apprenants-stagiaires et par l'université. Cela crée un travail de coopération entre les secteurs concernés : l'université connaît les besoins des entreprises, les vrais problèmes des stagiaires, développe et révisé le cursus selon les besoins des différents secteurs. Dans l'ensemble, les stagiaires sont contents de l'enseignement du français dans tous les domaines : grammaire et langue pour la communication, civilisation française, français de spécialité. La plupart des stagiaires peuvent bien utiliser leur connaissance du français dans les différentes activités professionnelles.

Néanmoins, une formation intensive, avant et après le stage professionnel, est « très » demandée par la plupart des stagiaires pour qu'ils soient prêts pour le travail professionnel. Certains pensent toutefois que le stage professionnel ne leur convient pas et que c'est une perte de temps, surtout ceux qui veulent poursuivre des études supérieures.

Cette enquête nous a fait mieux connaître les problèmes et les besoins de différents secteurs, cela pourrait être ensuite révisé et résolu. Nous espérons que les stagiaires pourront se préparer et s'adapter plus sûrement aux situations professionnelles, qu'ils pourront servir efficacement leur pays. Notre équipe de recherche émet également les propositions suivantes.

Premièrement, les recherches sur le stage professionnel sont encore rares. L'analyse et la synthèse sur le stage professionnel programmé dans le cursus des études supérieures et le stage professionnel programmé dans le cursus des écoles techniques nous amènent à la question de savoir s'ils sont différents. Il serait donc intéressant de faire des recherches concernant les aspects respectifs des différents domaines des stages professionnels, en particulier dans le cadre de la pratique professionnalisée de l'éducation coopérative.

Deuxièmement, certains apprenants veulent poursuivre des études supérieures et doivent se préparer pour le travail de recherche : une « étude indépendante » est alors préférable. En plus, le concept de l'étude indépendante est basé sur les apprenants, centre de l'enseignement-apprentissage, correspondant à la philosophie des études supérieures. Il paraît aussi comme indicateur caractérisant les études supérieures.

Propositions

En ce qui concerne l'enseignement du français et le stage professionnel, le résultat de notre recherche montre que les apprenants considèrent que leur compétence à l'oral n'est pas encore au bon niveau. Et cela pose des problèmes lors de contacts avec les Français. Il convient donc de mettre davantage l'accent sur l'entraînement oral. Nous proposons dans ces conditions une adaptation du cursus de FLE dans la direction du FOS, dans lequel l'objectif de l'enseignement du français de spécialité est explicite.

Les projets de stage professionnel tels que guide, secrétaire etc. sont nécessaires. Les apprenants peuvent choisir le lieu de stage professionnel dès la 3^e année de leurs études, s'inscrire aux sujets auxquels ils s'intéressent et créer un projet de stage professionnel, qui correspond aux activités professionnelles des entreprises choisies. On peut leur offrir en plus une formation répondant à leur besoin. Dans ce cas, il est souhaitable que les apprenants puissent s'inscrire pour le stage professionnel dès le premier semestre de la 4^e année au lieu de le faire au 2^e semestre. Cela leur donnerait l'occasion d'avoir une formation intensive supplémentaire pendant le 2^e semestre de la 4^e année. Il s'agit de donner à l'ensemble des intervenants dans la formation les moyens d'améliorer la capacité des apprenants à résoudre des problèmes concrets et à comprendre le « savoir-devenir » pour s'adapter aux situations professionnelles réelles.

Alors que la plupart des apprenants demandent une formation intensive après le stage, d'autres avouent qu'ils auraient dû faire plus attention pendant les cours pour faire face au stage professionnel pour lequel les connaissances de français sont fondamentales. On dirait que les apprenants se rendent enfin compte de l'importance des études de français. La formation intensive et le projet de stage sont alors mieux adaptés aux besoins : les étudiants apprennent plus en profondeur à travers l'analyse, la synthèse des informations et de la théorie, quand ils sont confrontés directement au terrain de la réalité professionnelle. Un autre avantage est qu'ils peuvent assister à une formation intensive pendant le dernier semestre de la 4^e année. Les apprenants connaissent mieux leurs besoins et choisissent leur chemin : continuer des études supérieures ou se lancer dans la vie active.

Remerciements

Qu'il nous soit permis d'exprimer notre reconnaissance à l'université et la Faculté des sciences humaines de l'UNT pour la subvention de cette communication pendant le colloque de Canton 2009 « Pour une recherche-action en didactique du FLE d'aujourd'hui » en Chine, du 27-29 novembre. Nos remerciements vont également à nos collègues qui nous ont encouragés.

Bibliographie

Cursus de licence de français 2542 de l'UNT, 1999.

Lebrun, M., 2002. *Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre*. Paris : De Boeck.

Sitographie

www.wace.com

www.tace.com

Annexe : bilan global du bureau académique

Thèmes	Détail de l'évaluation		
		Taux moyen	Niveau
1 Discipline	Tenue vestimentaire correcte	4.81	Très bien
	Ponctualité et régularité au travail	4.56	Très bien
	Respect du règlement et honnêteté	4.69	Très bien
	Assiduité et patience au travail	4.56	Bien
2 Comportement	Capacité à régler les problèmes inattendus au travail	3.81	Bien
	Attitude envers le travail et l'établissement	4.19	Bien
	Créativité et développement du travail	3.56	Bien
	Attention et intérêt au travail	4.38	Bien
3 Tâche accomplie	Conformité aux attentes	4.13	Bien
	Exécution en temps	4.31	Bien
	Application au travail	4.31	Bien
	Travail satisfaisant	4.13	Bien
4 Stratégie	Economie de moyens	4.38	Bien
	Planification du travail	4.19	Bien
	Utilisation correcte de l'outil de travail/ sécurité	4.50	Bien
	Entretien de l'outil de travail	4.50	Bien
5 Relation humaine	Disposition et travail en collaboration	4.69	Très bien
	Capacité d'adaptation à l'environnement	4.38	Bien
	Politesse	4.69	Très bien
	Capacité d'écoute et de partage d'idées	4.06	Bien
Bilan d'évaluation		4.34	Bien

Notes

¹ L'UNT est le centre régional de la Thai Association of Cooperative Education, en tant que membre officiel de la World Association of Cooperative Education, qui favorise la pratique professionnelle pendant la vie universitaire. Pour en savoir plus, consultez les sites web www.wace.com et www.tace.com.

² Incomplète du fait de la non disponibilité de nombreux ouvrages.

³ Valeur moyenne en cas de fréquence \bar{x} valeur déviation standard SD

Valeur moyenne 4.51 - 5.00 : très fréquent valeur déviation standard + 1.51 : peu correspondant

Valeur moyenne 3.51 - 4.50 : fréquent valeur déviation standard 1.01 - 1.50 : moyennement correspondant

Valeur moyenne 2.51 - 3.50 : moyen valeur déviation standard 0.00 - 1.00 : très correspondant

Valeur moyenne 1.51 - 2.50 : peu valeur moyenne 0.00 - 1.50 : très peu correspondant

⁴ D'après Lebrun (2002, p. 27), c'est le savoir-devenir qui « ajoute au précédent une perspective dynamique et temporelle: la manière dont la personne se met en projet en tentant d'infléchir le cours des choses, en cherchant du sens dans son futur ».

⁵ Valeur des taux moyens (sur 5) : 1.00-1.50 = effort à faire, 1.51-2.50 = effort à faire, 2.51-3.50 = moyen , 3.51-4.50 = bien, 4.51-5.00 = très bien.